

Mémorial  **Memorial**
du des
Grand-Duché de Luxembourg. **Großherzogtums Luxemburg.**

Jeu*di*, 28 septembre 1922.

N^o 73.

Donnerstag, 28. September 1922.

Arrêté grand-ducal du 20 septembre 1922, autorisant le Gouvernement à apporter des facilités dans la délivrance des visas et passeports.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu, Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 28 octobre 1920, destinée à endiguer l'affluence exagérée d'étrangers sur le territoire du Grand-Duché;

Vu les arrêtés grand-ducaux du 28 octobre 1920 et du 28 janvier 1921 pris en exécution de la loi qui précède;

Vu l'article 27 de la loi du 16 janvier 1866, portant organisation du Conseil d'État, et considérant qu'il y a urgence;

Sur le rapport de Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, et de Notre Directeur général de la justice et des travaux publics;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. Le Gouvernement est autorisé à conclure avec des pays déterminés des arrangements concernant l'abolition de l'obligation du passeport et du visa; il peut dispenser de cette obligation les ressortissants d'un État déterminé.

Art. 2. Le Gouvernement peut dispenser des étrangers individuellement de l'accomplissement de certaines formalités prescrites par

Großh. Beschluß vom 20. September 1922, wodurch die Regierung ermächtigt wird für die Erteilung der Paßvisa Erleichterungen eintreten zu lassen.

Wir CHARLOTTE, von Gottes Gnaden, Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 28. Oktober 1920, zwecks Eindämmung des übermäßigen Zustroms von Fremden in das Großherzogtum;

Nach Einsicht der Großh. Beschlüsse vom 28. Oktober 1920 und 28. Januar 1921, in Ausführung des vorhergehenden Gesetzes;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866, über die Organisation des Staatsrates, und in Anbetracht der Dringlichkeit;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Präsident der Regierung, und Unseres General-Direktors der Justiz und der öffentlichen Arbeiten;

Nach Beratung der Regierung im Konfeil;

Saben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Die Regierung ist ermächtigt mit andern Ländern Verträge abzuschließen, zwecks Abschaffung der Pässe und Paßvisa; sie kann die Angehörigen eines bestimmten Staates von Paß- und Paßvisumpflicht entbinden.

Art. 2. Die Regierung kann einzelne Ausländer von der Erfüllung verschiedener durch den Großh. Beschluß vom 28. Oktober 1920 vorge-

l'arrêté grand-ducal du 28 octobre 1920; il peut introduire toutes facilités de circulation notamment par la délivrance du passeport et du visa collectifs et du visa de transit.

Art. 3. Les étrangers qui seront entrés dans le pays, dépourvus de papiers de légitimation ou sans avoir obtenu le visa exigé par les dispositions en vigueur, peuvent être conduits à la frontière; le Gouvernement peut cependant autoriser après coup l'octroi du visa, contre versement à l'office désigné à cet effet du double de la taxe prévue.

Art. 4. Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, et Notre Directeur général de la justice et des travaux publics, sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Château de Berg, le 20 septembre 1922.

CHARLOTTE.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
E. REUTER.*

*Le Directeur général de la justice
et des travaux publics,
G. LEIDENBACH.*

Arrêté grand-ducal du 20 septembre 1922, concernant l'obligation d'exploitation des brevets d'invention.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu, Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu l'arrêté grand-ducal du 8 juin 1922, concernant le paiement des taxes arriérées des brevets d'invention;

Vu la loi du 30 juin 1880, sur les brevets d'invention;

Attendu que, pour faire bénéficier les inventeurs luxembourgeois de toutes les faveurs accordées par d'autres Etats en matière de protection de la propriété industrielle, il échet de

schriebenen Formalitäten entbinden; sie kann jede Verkehrserleichterung, besonders die Ausständigung des Sammelpasses und -Visums und des Durchreisepassvisums, einführen.

Art. 3. Ausländer, die ohne Legitimationspapiere, oder das durch die bestehenden Verordnungen vorgesehene Visum in das Großherzogtum eingereist sind, können an die Grenze zurückgeführt werden. Die Regierung kann jedoch das Visum gegen Zahlung des doppelten Betrages der vorgesehenen Taxe an das zu bezeichnende Amt, nachträglich bewilligen.

Art. 4. Unser Staatsminister, Präsident der Regierung, und Unser General-Direktor der Justiz und der öffentlichen Arbeiten sind mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt.

Schloß Berg, den 20. September 1921.

Charlotte.

*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
E. Reuter.
Der General-Direktor der Justiz
und der öffentlichen Arbeiten,
W. Leidenbach.*

Großh. Beschluß vom 20. September 1922, über die Verpflichtung der Ausübung von Erfindungspatenten.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden, Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 8. Juni 1922, betreffend Zahlung der rückständigen Jahresgebühren für Erfindungspatente;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 30. Juni 1880, über die Erfindungspatente;

In Erwägung, daß, um den luxemburgischen Erfindern alle von anderen Staaten auf dem Gebiete des gewerblichen Rechtsschutzes gewährten Vergünstigungen zugänglich zu machen,

mettre nos dispositions afférentes en concordance avec les mesures édictées dans le même but par ces États:

Vu la loi du 15 mars 1915, conférant au Gouvernement les pouvoirs nécessaires aux fins de sauvegarder les intérêts économiques du pays durant la guerre;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866, sur l'organisation du Conseil d'État, et considérant qu'il y a urgence;

Sur le rapport de Notre Directeur général de l'agriculture, de l'industrie et de la prévoyance sociale, et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. L'art. 1^{er} de l'arrêté grand-ducal du 8 juin 1922 susdit est complété en ce sens qu'un dernier délai, qui expire le 30 septembre 1922, est également accordé pour satisfaire aux exigences de l'art. 18, par. 1^{er}, de la loi du 30 juin 1880 susdit, et concernant l'obligation d'exploitation des brevets d'invention. En conséquence aucun brevet ne pourra être retiré du chef du retard apporté avant le 30 septembre 1922 dans l'obligation d'exploitation.

Art. 2. Notre Directeur général de l'agriculture, de l'industrie et de la prévoyance sociale, est chargé de l'exécution du présent arrêté qui sera inséré au *Mémorial*.

Château de Berg, le 20 septembre 1922.

CHARLOTTE.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et de la prévoyance sociale,*

R. DE WAJIA.

es angebracht erscheint, unsere diesbezüglichen Bestimmungen mit den in diesen Staaten zu demselben Zweck getroffenen Maßnahmen in Einklang zu bringen;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1915, welches der Regierung die nötigen Befugnisse erteilt zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen des Landes während des Krieges;

Nach Einsicht von Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866 über die Einrichtung des Staatsrates, und in Anbetracht der Dringlichkeit;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors des Ackerbaus, der Industrie und der sozialen Fürsorge, und nach Beratung der Regierung im Konseil;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Der Art. 1 des oben erwähnten Großh. Beschlusses vom 8. Juni 1922 ist dahin ergänzt, daß auch eine letzte Frist bis zum 30. September 1922 gewährt wird, um den Vorschriften des Art. 18, Par. 1, des vorerwähnten Gesetzes vom 30. Juni 1880, über die Verpflichtung der Ausübung von Erfindungspatenten, zu genügen. Es kann daher kein Erfindungspatent wegen Versäumnis der Ausübung bis zum 30. September 1922, zurückgenommen werden.

Art. 2. Unser General-Direktor des Ackerbaus, der Industrie und der sozialen Fürsorge, ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt, der im „Mémorial“ veröffentlicht werden soll.

Schloß Berg, den 20. September 1922.

Charlotte.

Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und der sozialen Fürsorge,

R. de Wajia.

Arrêté du 22 septembre 1922, pris en exécution de la loi du 27 avril 1922, ainsi que de l'arrêté grand-ducal du 16 juin 1922, concernant l'accession du Grand-Duché de Luxembourg à l'Union internationale pour la protection de la propriété industrielle.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE, DE L'INDUSTRIE ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE;

Vu la loi du 27 avril 1922, ainsi que l'arrêté grand-ducal du 16 juin 1922, concernant l'accession du Grand-Duché de Luxembourg à l'Union internationale pour la protection de la propriété industrielle;

Vu l'art. 4, d, de la convention d'Union susdite;

Arrête:

Art. 1^{er}. Toute personne, qui, effectuant dans le Grand-Duché de Luxembourg le dépôt d'une demande de brevet d'invention, voudra se prévaloir de la priorité d'un dépôt antérieur effectué dans un des pays adhérents à l'Union, devra faire une déclaration indiquant la date et le pays de ce dépôt.

Cette déclaration devra être faite, au plus tard, dans un délai de deux mois à partir du dépôt de la demande dans le Grand-Duché de Luxembourg.

Art. 2. Le présent arrêté sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 22 septembre 1922.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et de la prévoyance sociale*
R. DE WAHA.

Arrêté ministériel du 26 septembre 1922, portant désignation des administrations chargées du recouvrement de l'impôt sur le chiffre d'affaires créé par la loi du 21 juillet 1922.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DES FINANCES :

Vu les art. 7, 9, 10, 11 et 12 de la loi du 21 juillet 1922, portant création d'un impôt sur le chiffre d'affaires;

Beschluß vom 22. September 1922, in Ausführung des Gesetzes vom 27. April 1922 und des Großh. Beschlusses vom 16. Juni 1922, betreffend den Beitritt des Großherzogtums Luxemburg zum internationalen Abkommen zum Schutze des gewerblichen Eigentums.

Der General-Direktor des Ackerbaus, der Industrie u. der sozialen Fürsorge;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 27. April 1922 und des Großh. Beschlusses vom 16. Juni 1922, betreffend den Beitritt des Großherzogtums Luxemburg zu dem internationalen Abkommen zum Schutze des gewerblichen Eigentums;

Nach Einsicht von Art. 4, d, des oben genannten Abkommens;

Beschließt:

Art. 1. Derjenige welcher bei der Anmeldung eines Erfindungspatentes im Großherzogtum Luxemburg die Priorität einer früheren, in einem der Unionsländer gemachten Anmeldung, geltend machen will, muß eine diesbezügliche Erklärung unter Angabe des Datums und des Landes dieser Anmeldung abgeben.

Diese Erklärung muß spätestens innerhalb zweier Monate vom Datum der Anmeldung im Großherzogtum Luxemburg ab, abgegeben werden.

Art. 2. Dieser Beschluß soll im „Mémorial“ veröffentlicht werden.

Luxemburg, den 22. September 1922.

*Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und der sozialen Fürsorge,*
M. d e W a h a.

Beschluß vom 26. September 1922, betreffend Bezeichnung der Verwaltungen, die mit der Erhebung der durch das Gesetz vom 21. Juli 1922 vorgesehene Umsatzsteuer betraut sind.

Der General-Direktor der Finanzen;

Nach Einsicht der Art. 7, 9, 10, 11 und 12 des Gesetzes vom 21. Juli 1922, betreffend die Umsatzsteuer;

Vu l'art. 3 de la loi du 9 janvier 1852, sur la comptabilité de l'État;

Considérant que les textes précités de la loi du 21 juillet 1922 concernant l'impôt sur le chiffre d'affaires ne portent pas désignation de l'administration chargée du recouvrement de cet impôt;

Qu'à défaut de cette désignation par la loi, le Directeur général des finances a pour mission de faire cette attribution conformément à l'art. 3 de la loi du 9 janvier 1852;

Arrête:

Art. 1^{er}. L'impôt sur le chiffre d'affaires, ainsi que l'impôt sur les importations et les exportations créés par la loi du 21 juillet 1922 seront perçus par l'administration de l'enregistrement et des domaines.

Art. 2. Le recouvrement de l'impôt sur le chiffre d'affaires ainsi que des taxes d'importation et d'exportation est confié à l'administration des contributions pour autant que cet impôt et ces taxes sont dus par les distillateurs indigènes du chef de la première vente, de l'importation ou de l'exportation des eaux-de-vie ou d'alcools.

Art. 3. Le présent arrêté sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 26 septembre 1922.

Le Directeur général des finances,
A. NEYENS.

Avis. - Foires et marchés.

Par arrêté grand-ducal en date du 22 septembre 1922 l'établissement:

a) de trois foires à tenir à Niederwampach le 2^{me} jeudi des mois d'avril, juin et octobre et

b) de deux foires à tenir à Derenbach le 2^{me}

Nach Einsicht des Art. 3 des Gesetzes vom 9. Januar 1852 über das Rechnungswesen des Staates;

In Erwägung, daß die vorerwähnten Artikel des Gesetzes vom 21. Juli 1922 über die Umsatzsteuer, die mit der Einziehung dieser Steuer beauftragte Verwaltung nicht näher bezeichnen;

Daß in Ermangelung einer diesbezüglichen, gesetzlichen Bestimmung dem General-Direktor der Finanzen die Bezeichnung der zuständigen Steuerbehörde gemäß Art. 3 des Gesetzes vom 9. Januar 1852 vorbehalten ist;

Beschließt:

Art. 1. Die durch das Gesetz vom 21. Juli 1922 eingeführte Umsatz-, Einfuhr- und Ausfuhrsteuer wird durch die Enregistrements- und Domänenverwaltung erhoben.

Art. 2. Die Akzisen- und Steuerverwaltung ist mit der Erhebung der Umsatzsteuer sowie der Einfuhr- und Ausfuhrtaxen betraut, soweit diese Abgaben von den inländischen Brennereien für den ersten Verkauf, den Import oder den Export von Branntwein oder Alkohol zu entrichten sind.

Art. 3. Dieser Beschluß soll im „Memorial“ veröffentlicht werden.

Luxemburg, den 26. September 1922.

Der General-Direktor der Finanzen,
A. N e y e n s.

Bekanntmachung. — Jahrmärkte.

Durch Großh. Beschluß vom 22. September 1922 ist das Abhalten

a) von drei Jahrmärkten zu Niederwampach am zweiten Donnerstag der Monate April, Juni und Oktober, und

b) von zwei Jahrmärkten zu Derenbach am

jeudi des mois de février et de septembre, a été autorisé.

Ces foires auront lieu à Niederwampach:

En 1922: le 12 octobre.

En 1923: les 12 avril, 14 juin et 11 octobre.

A Derenbach:

En 1923: les 8 février et 13 septembre.

Luxembourg, le 22 septembre 1922.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et de la prévoyance sociale,*
R. DE WAHA.

Avis. — Foires et marchés.

Par arrêté grand-ducal du 20 septembre 1922, l'établissement de trois foires à tenir à Clemency le lundi de Pâques, le mardi de la Pentecôte et le 3^{me} jeudi du mois de septembre, a été autorisé.

Ces foires auront lieu en 1923: les 2 avril, 22 mai et 20 septembre.

Luxembourg, le 20 septembre 1922.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et de la prévoyance sociale,*
R. DE WAHA.

zweiten Donnerstag der Monate Februar und September, gestattet worden.

Diese Jahrmärkte finden statt zu Niederwampach:

Im Jahre 1922: am 12. Oktober.

Im Jahre 1923: am 12. April, 14. Juni und 11. Oktober.

Zu Derenbach:

Im Jahre 1923: am 8. Februar und 13. September.

Luxemburg, den 22. September 1922.

*Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und der sozialen Fürsorge,*
M. d e W a h a.

Bekanntmachung. — Jahrmärkte.

Durch Großh. Beschluß vom 20. September 1922, ist das Abhalten von drei Jahrmärkten zu Künzig am Ostermontag, Pfingstdienstag und am dritten Donnerstag des Monats September, gestattet worden.

Diese Märkte finden statt:

Im Jahre 1923: am 2. April, 22. Mai und 20. September.

Luxemburg, den 20. September 1922.

*Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und der sozialen Fürsorge,*
M. d e W a h a.

